



KIT ANIMATION





MY SAINT-MARTIN FLAG

FACILITATION GUIDE – MY SAINT-MARTIN FLAG

À destination de toute personne souhaitant organiser un atelier autour du projet de drapeau.
For anyone who would like to host a workshop around the flag project

Tout ce qu'il vous faut en un coup d'œil

Everything you need at a glance

 1 heure 1 hour	 Groupes de 3 à 6 Groups of 3 to 6	 3 thématiques 3 Topics	 1 tableau 1 response table
---	--	---	---

Matériel nécessaire	What you'll need
<p>Ce kit imprimé (sections 3, 4 et 6)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stylos ou crayons pour tous • Post-its (optionnel mais utile) • Un tableau ou grand papier pour noter les idées (optionnel) • Un téléphone ou ordinateur pour le lien de la consultation en ligne (optionnel) 	<p>This printed kit (sections 3, 4 and 6)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pens or pencils for everyone • Post-its (optional but useful) • A board or large paper to note ideas (optional) • A phone or computer for the online consultation link (optional)

Les 3 thématiques

The 3 topics

1	Pour vous, qu'est-ce qui rend Saint-Martin unique ?	In your opinion, what makes Saint-Martin unique?
2	Quelles valeurs ou symboles devraient figurer sur notre drapeau ?	What values or symbols should appear on our flag?
3	Quel message voulez-vous transmettre aux créateurs du futur drapeau ?	What message do you want to pass on to the creators of the future flag?

Bienvenue - Welcome

Ce kit est pour vous

This kit is for you

[French] Vous êtes enseignant(e), animateur(trice), responsable d'association...? Ce kit vous donne tout ce qu'il vous faut pour organiser une session de réflexion sur le projet de drapeau de Saint-Martin, sans formation préalable, sans équipement spécial.

[English] Are you a teacher, facilitator, or community group leader...? This kit gives you everything you need to run a reflection session on Saint-Martin's flag project, no prior training, no special equipment needed.

Ce que vous allez faire en 1 heure

What you'll do in 1 hour

1. Présenter le projet simplement (10 min)
2. Animer une discussion en petits groupes (35 min)
3. Recueillir les réponses et les transmettre (10 min)
4. Encourager tout le monde à compléter la consultation en ligne (5 min)

1. Introduce the project simply (10 min)
2. Facilitate a small-group discussion (35 min)
3. Collect responses and submit them (10 min)
4. Encourage everyone to complete the online consultation (5 min)

1. Le projet en bref

1. The project in brief

À lire à voix haute ou à résumer avec vos mots

Read aloud or summarise in your own words

[French] Saint-Martin est unique. Notre île est partagée entre deux pays depuis 1648, nous y parlons plusieurs langues, elle accueille des gens du monde entier. Mais aujourd'hui, nous sommes la seule île des Caraïbes sans drapeau. Nos athlètes sur les podiums, nos artistes sur les scènes internationales, nos ambassadeurs du tourisme, ils représentent Saint-Martin chaque jour sans avoir de symbole officiel pour le dire. La Collectivité de Saint-Martin a décidé de changer cela. Ensemble. Et c'est pour cela que vous êtes là aujourd'hui.

[English] Saint-Martin is unique. Our island has been shared between two countries since 1648, we speak several languages, it welcomes people from all over the world. But today, we are the only island in the Caribbean without a flag. Our athletes on podiums, our artists on international stages, our tourism ambassadors, they represent Saint-Martin every day without an official symbol to show for it. The Collectivité of Saint-Martin has decided to change that. Together. And that's why you are here today.

Français	English
<p>[Question]. Ce drapeau va-t-il remplacer le drapeau français ?</p>	<p>[Question] Will this replace the French flag?</p>
<p>[Reponse] Non. Il vient en complément. C'est un symbole propre à la Collectivité, pas un symbole de séparation.</p>	<p>[Reponse] No. It complements existing symbols. It represents the Collectivité, not separation.</p>
<p>Q. Est-ce un référendum ?</p>	<p>Q. Is this a referendum?</p>
<p>[Reponse] Non. C'est un processus participatif. Les citoyens contribuent, un jury et les instances de la Collectivité décident.</p>	<p>[Reponse] No. It is a participatory process. Citizens contribute, a jury and the Collectivité's bodies decide.</p>

Les dates clés à retenir - Key dates

[French] Mai – 30 juin : Consultation en ligne ouverte à tous

20 mai, 27 mai, 3 juin, 10 juin : Ateliers citoyens sur le territoire

Fin 2026 : Installation officielle du drapeau

[English] May – June 30th: Online consultation open to everyone

May 20th, 27th, June 3rd, 10th: Community workshops across the island

End 2026: Official installation of the flag

2. Comment animer votre session

2. How to run your session

Le principe

The principle

[French] Pas besoin d'être expert. Votre rôle est de créer un espace où chacun peut s'exprimer librement. Il n'y a pas de bonne ou de mauvaise réponse, toutes les contributions comptent.

[English] You don't need to be an expert. Your role is to create a space where everyone can speak freely. There are no right or wrong answers, all contributions count.

Script : phrases clés pour animer

Script: Key phrases to use

Pour lancer :

[French] "Bienvenue à tous. aujourd'hui nous allons parler de quelque chose qui nous concerne tous, le drapeau de saint-martin. Il n'y a pas de bonne ou mauvaise réponse ici. Ce qui compte, c'est votre avis."

Pour lancer un groupe :

[French] "Prenez 10 minutes pour discuter ensemble de cette question. une personne peut noter les idées. Tout le monde parle."

Pour relancer :

[French] "Est-ce qu'il y a quelqu'un qui n'a pas encore parlé et qui voudrait ajouter quelque chose ?"

Pour la restitution :

[French] "Qu'est-ce qui est ressorti de votre discussion ? Quelle est l'idée la plus importante ?"

Pour conclure :

[French] "Merci à tous. Ce que vous venez de partager va directement nourrir la création du drapeau de Saint-Martin."

To open:

[English] "Welcome everyone. Today we're going to talk about something that concerns us all, Saint-Martin's flag. There are no right or wrong answers here. What matters is your opinion."

To launch a group:

[English] "Take 10 minutes to discuss this question together. One person can write the ideas. Everyone speaks."

To re-engage:

[English] "Is there anyone who hasn't spoken yet who would like to add something?"

For debrief:

[English] "What came out of your discussion? What's the most important idea?"

To close:

[English] "Thank you all. What you just shared will directly feed into the creation of Saint-Martin's flag."

Timing	Français	ENGLISH
0 - 5mins	Accueil et présentation : Expliquez le projet avec vos mots (ou lisez l'encadré section 1). Dites que c'est un espace de partage, pas un examen.	Welcome and introduction: Explain the project in your own words (or read the box in section 1). Say it's a sharing space to share, not a test.
5 - 10mins	Présentation du format : Expliquez qu'il y a 3 questions. Chaque groupe discute une question pendant 10 minutes, puis partage ses idées avec tout le monde.	Format introduction: Explain that there are 3 questions. Each group discusses one question for 10 minutes, then shares ideas with everyone.
10 - 20mins	Thème 1 : Discussion en groupes Former des groupes de 3 à 6 personnes. Chaque groupe discute la question 1 (voir section 3). L'animateur circule et écoute.	Topic 1: Group discussion Form groups of 3 to 6 people. Each group discusses question 1 (see section 3). The facilitator circulates and listens.
20 - 25mins	Restitution Thème 1 : Chaque groupe partage 1 ou 2 idées fortes. Vous notez dans le tableau de réponse (section 4).	Topic 1 debrief: Each group shares 1 or 2 key ideas. You note them in the response table (section 4).

Timing	Français	ENGLISH
25 - 35mins	Thème 2 : Discussion en groupes (même format). Les groupes discutent la question 2. Rotation optionnelle des groupes.	Topic 2: Group discussion (same format). Groups discuss question 2. Optional rotation of groups.
25 - 40mins	Restitution Thème 2 : Même format de restitution. Vous notez dans le tableau.	Topic 2 debrief: Same debrief format. Note responses in the table.
40 - 50mins	Thème 3 : Discussion en groupes question 3. Si le groupe est petit, on peut faire cette discussion tous ensemble.	Topic 3: Group discussion question 3. If the group is small, this discussion can be done all together.
50 - 55mins	Restitution Thème 3 + synthèse dernière restitution. Prenez 2 minutes pour remercier le groupe et résumer les grandes idées entendues.	Topic 3 debrief + wrap-up final debrief. Take 2 minutes to thank the group and summarise the key ideas heard.
55 - 60mins	Consultation en ligne : Présentez le QR code ou le lien. Encouragez chacun à compléter la consultation individuellement, c'est 10 minutes supplémentaires.	Online consultation: Share the QR code or link. Encourage everyone to complete the consultation individually, it takes 10 more minutes.

3. Les thèmes et les questions

3. Topics and questions

Comment utiliser ces questions

How to use these questions

[Fench] Chaque question est volontairement ouverte. Il n'y a pas de bonne réponse. Votre rôle est d'encourager chacun à s'exprimer y compris les plus silencieux. Si la discussion s'arrête, utilisez les questions de relance proposées ci-dessous.

[English] Each question is intentionally open-ended. There are no right answers. Your role is to encourage everyone to speak up including the quietest participants. If discussion stalls, use the suggested follow-up questions below.

Thème 1 - L'identité de Saint-Martin

Topic 1 - The identity of Saint-Martin

Français	English
<p>Question principale : "Pour vous, qu'est-ce qui rend Saint-Martin unique ? Qu'est-ce qui nous définit vraiment ?"</p>	<p>Main question: "In your opinion, what makes Saint-Martin unique? What truly defines us?"</p>

Questions de relance si la discussion s'arrête

Follow-up questions if discussion stalls

- Quand vous pensez à Saint-Martin, quelle est la première image qui vous vient ?
- Qu'est-ce que vous racontez à quelqu'un qui ne connaît pas Saint-Martin ?
- Qu'est-ce qui vous manque le plus quand vous êtes loin de l'île ?
- Qu'est-ce que vous voulez que vos enfants retiennent de Saint-Martin ?
- When you think of Saint-Martin, what's the first image that comes to mind?
- What do you tell someone who doesn't know Saint-Martin?
- What do you miss most when you're away from the island?
- What do you want your children to remember about Saint-Martin?

Thème 2 - Les valeurs et les symboles

Topic 2 - Values and symbols

Français	English
<p>Question principale : "Quelles valeurs ou quels symboles devraient figurer sur le drapeau de Saint-Martin ? Qu'est-ce qui doit être représenté ?"</p>	<p>Main question: "What values or symbols should appear on Saint-Martin's flag? What needs to be represented?"</p>

Questions de relance si la discussion s'arrête

Follow-up questions if discussion stalls

- Si vous deviez choisir 3 mots pour notre drapeau, lesquels seraient-ils ?
- Y a-t-il des couleurs qui représentent Saint-Martin pour vous ?
- Quels éléments naturels, culturels ou historiques vous viennent à l'esprit ?
- Est-ce qu'il y a quelque chose d'important pour vous qui n'est jamais représenté ?
- If you had to choose 3 words for our flag, what would they be?
- Are there colours that represent Saint-Martin for you?
- What natural, cultural or historical elements come to mind?
- Is there something important to you that is never represented?

Thème 3 - Notre message pour le drapeau

Topic 3 - Our message for the flag

Français	English
<p>Question principale : "Si vous aviez un message à transmettre aux créateurs du futur drapeau, quel serait-il ?"</p>	<p>Main question: "If you had a message to pass on to the creators of the future flag, what would it be?"</p>

Questions de relance si la discussion s'arrête

Follow-up questions if discussion stalls

- Qu'est-ce que vous voulez que les gens ressentent quand ils voient notre drapeau ?
- Qu'est-ce que ce drapeau doit dire au monde sur Saint-Martin ?
- Qu'est-ce qui serait une erreur à mettre sur notre drapeau ?
- Si un enfant vous demande ce que représente notre drapeau, que lui répondriez-vous ?
- What do you want people to feel when they see our flag?
- What should this flag say to the world about Saint-Martin?
- What would be a mistake to put on our flag?
- If a child asks you what our flag represents, what would you tell them?

4. Tableau de réponse

4. Response collection table

Comment remplir ce tableau

How to fill in this table

[French] Notez les idées principales qui ressortent de chaque discussion, pas besoin de tout noter, juste les idées qui reviennent souvent ou qui semblent importantes au groupe. Écrivez en français ou en anglais, comme vous préférez.

[English] Note the main ideas that emerge from each discussion, you don't need to note everything, just the ideas that come up often or seem important to the group. Write in French or English, whichever you prefer.

Informations sur votre session

Session information

Nom de l'établissement ou de l'association Name of school or organisation	
Animateur(trice) / Facilitator name	
Date et heure / Date and time	
Nombre de participants Number of participants	
Tranche d'âge / Age range	
Langue principale de la session Main language of session	<input type="checkbox"/> Français <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Les deux / Both

Thème 1 - L'identité de Saint-Martin

Topic 1 - The identity of Saint-Martin

#	Idées principales / Key ideas
Ex	Exemple : La mer, le mélange des cultures, la fierté d'être Saint-Martinois(e) Example: The sea, cultural mixing, pride in being a Saint-Martiner
1	
2	
3	
4	
5	

Thème 2 - Les valeurs et les symboles

Topic 2 - Values and symbols

#	Idées principales / Key ideas
Ex	Exemple : Bleu turquoise, résilience, le soleil, la frontière ouverte Example: Turquoise blue, resilience, the sun, the open border
1	
2	
3	
4	
5	

Thème 3 - Notre message pour le drapeau

Topic 3 - Our message for the flag

#	Idées principales / Key ideas
Ex	Exemple : Que le drapeau montre qu'on est une île ouverte au monde Example: That the flag shows we are an island open to the world
1	
2	
3	
4	
5	

Observations générales - General observations

[French] Y a-t-il quelque chose d'important qui n'entre pas dans les cases ci-dessus ? Notez-le ici.

[English] Is there anything important that doesn't fit in the boxes above? Note it here.

5. Comment transmettre vos résultats

5. How to submit your results

Votre contribution compte

Your contribution counts

[Fench] Les réponses recueillies lors de votre session seront intégrées au rapport officiel de concertation, au même titre que les ateliers organisés par la Collectivité. Merci de les transmettre avant le 30 juin 2026.

[English] The responses collected during your session will be included in the official consultation report, on equal footing with workshops organised by the Collectivité. Please submit them before June 30th, 2026.

	Comment / How	Détails / Details
1	Par email / By email	<p>Envoyez ce tableau complété à : / Send this completed table to: mysaintmartinflag@com-saint-martin.fr</p> <p>Objet / Subject : 'Kit animation - [Nom de votre établissement]'</p>
2	En ligne / Online	<p>Prenez une photo du tableau complété et joignez-la à l'email ou saisissez directement les réponses dans le formulaire en ligne. Take a photo of the completed table and attach it to the email or enter the answers directly into the online form.</p>
3	En personne / In person	<p>Déposez ce document complété à la Direction de l'Action Culturelle : / Submit this completed document to the Department of Cultural Affairs: Annexe Bord de Mer - 22 Rue de la Liberté, Marigot</p>

6. Encourager la consultation en ligne

6. Encouraging the online consultation

Pourquoi c'est important

Why it matters

[French] La consultation en ligne permet à chaque participant de donner son avis de façon individuelle et confidentielle, en plus de la discussion de groupe. C'est 10 minutes supplémentaires qui comptent autant que tout le reste.

[English] The online consultation allows each participant to give their individual and confidential opinion in addition to the group discussion. It takes 10 more minutes and counts just as much as everything else.

Français	English
<p>Ce que vous pouvez dire :</p> <p>"Pour compléter notre session d'aujourd'hui, je vous invite à remplir la consultation en ligne officielle. C'est individuel, confidentiel, et ça prend environ 10 minutes. Votre contribution y sera intégrée directement dans le rapport officiel."</p>	<p>What you can say:</p> <p>"To complement today's session, I invite you to complete the official online consultation. It's individual, confidential, and takes about 10 minutes. Your contribution will be directly included in the official report."</p>



Scan & Participate

Scanner et Participer

www.mysaintmartinflag.com

   @MySaintMartinFlag

Rubrique pour encourager chaque participant

Checklist to encourage each participant

À lire ou afficher avant de clore la session

To read or display before closing

- **La consultation en ligne est ouverte jusqu'au 30 juin 2026.**
- **Elle est disponible en français et en anglais.**
- **Elle est ouverte à tous y compris si vous vivez à l'étranger.**
- **Vos réponses sont anonymes et confidentielles.**
- **Cela prend environ 10 minutes.**
- **Chaque réponse compte autant que les autres, la vôtre aussi.**
- The online consultation is open until June 30, 2026.
- It is available in French and English.
- It is open to everyone, including if you live abroad.
- Your answers are anonymous and confidential.
- It takes about 10 minutes.
- Every response counts equally, including yours.

Hashtags et réseaux sociaux

Hashtags and social media

[Fench] Encouragez vos participants à partager qu'ils ont contribué :
#DrapeauSaintMartin - #MySaintMartinFlag - @MySaintMartinFlag

[English] Encourage your participants to share that they contributed:
#DrapeauSaintMartin - #MySaintMartinFlag - @MySaintMartinFlag